

1900-03-30

SENDER

Ellen Sawyer

RECIPIENT

Laura Warberg

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen optræder på brevet

General comment:

Ellen Sawyer boede i Boston. Det vides ikke, hvad hendes svigermor hed.

Mentioned people:

Lauritz Brandstrup

- Dudire

- Ipsen, USA

Dudley Pray

Leonard Redpath

Harris Sawyer

- Tiffany

Archive:

Warberg Kerteminde egns- og  
Byhistoriske Arkiv BB 1746

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Testamentarisk gave fra Laura  
Warberg Petersen til Østfyns Museer

TRANSCRIPTION

Marts 30 – 1900

Kære Mor! Du kommer til at undskylde denne tarvelige Udstyrelse af mit Brev idag, - Harry, det kan han ikke ["ikke" indsat over linjen] huske at tage noget ordentligt Papir hjem til mig. –

Jeg begyndte mit Brev igår og havde fået skrevet en hel Del, men var så idiotisk at smide det bort. Der er imidlertid ingen stor Skade sket for det var et Svinebrev, - Blyants, - skrevet i Sengen. Jeg havde nemlig en lille Mavedårighed, der som det lader, har i Sinde at indtræffe med visse Mellemrum. Mavesmerter og grøn Opkastning. Det begyndte om Natten, og Harry måtte ned og hente Cognac, Krydderpose og en Morphinpille. Han er en udmærket Sygeplejerske, - han behøver ikke at, sættes til, men kan selv finde på, hvad der må gøres. – Jeg har haft det samme Tilfælde før, og kunde rimeligvis undgå det, hvis jeg vilde være lidt forsigtig på visse Tider af Månedene.

Denne Uge ["X" indsat over linjen og i venstre margen skrevet "X siden sidste Brevdag"] har været helt livlig. Først i Lørdags kom Ipsens ud og var her det meste af Eft. De ere meget livlige, - men, jeg ved ikke, - deres Snak kan ikke rigtig fange min Interesse. – Er det ikke kunstigt, - det falder mig så akavet at tale dansk nu, at det er ligesom der var Småsten under Tungen, og jeg må samle mig sammen for at få fat på Ordene, hvorimod jeg slet ikke føler den Vanskelighed når jeg skriver – (måske I føler det, ved at læse mine Breve) Ipsens taler elendigt, - Masser af Fejl og pudsige direkte Oversættelser fra engelsk. De kan endnu mindre tale engelsk, - taler med stærkt Akcent og mange Fejl. Jeg taler adskilligt bedre, - men jeg har jo også kun hørt engelsk i over et Aar, hvorimod de stadig har hørt ["hørt" overstreget; "talt" indsat over linjen] talt en Blanding. – De[t] var jo imidlertid pænt af dem at komme og jeg vil også snart derud igen ["igen" overstreget] og se til dem. –

Om Søndagen gik Harry over ["over" overstreget; "og" indsat over linjen] og jeg over til Dudires, som bor et Kvarters Vej herfra. De fører ikke Hus, har deres Møbler et Sted, hvor de tag ["tag" overstreget] opbevarer Møbler for kortere el. længere Tid, - og er i Pension hos hendes Forældre. Vi havde det helt morsomt, - deres lille Pige kan nu gå alene og er umådelig sød. Lille Grethe blev bedt til Børneselskab om to Aar. De har en stor Fonograf, som vi hørte på, - men det er i Grunden mere trættende end morsomt, når man har hørt det et Par Gange. – Vil du høre hvad Mrs. D. havde på: en såkaldt Thegown ["ea" i ordet overstreget; over disse bogstaver indsat "ea"], - dette ["te" i ordet overstreget] samme som vore Empiredragter, af et fint lyserødt Stof, Dyvikekrave, langt Slæb, halvlange

Ærmer med Kniplinger for. Hjemme vilde vi kalde det elegant til et Bryllup el. fin Middag og dette var en alm. Søndag og vi kom uventet. De fleste vilde se opstadsede ud med denne Dragt, men den klædte hende fortrinligt, - hun er høj, slank med et vældigt gult hår, meget livlig. Om Mandagen var jeg med Harry i Laboratoriet for at hjælpe. Mr. Redpath er på Forretningsrejse og Dudley Pray er der slet ikke i denne Tid på Grund af hans Faders pludselige Død. Den gamle Dudley var 74, men stærk og kraftig, fik Influenza, som gik over i Lungebetændelse døde i Løbet af en Uges Tid. Han var meget afholdt og hans Død har vakt megen Opsigt. Harry og jeg havde [”havde overstreget] tilbragte nogle behagelige Timer i hans lille private Kontor, så [”så” overstreget; ”og” indsat over linjen] vi ere helt kede af det. Der siges at unge Dudley nu er en rig Mand, men man ved ikke endnu hvor rig. –

Harry var som sagt alene i Laboratoriet og jeg vadskede små Glasinstrumenter to hele Dage for ham. Det er en hel Svir at komme derind til en Forandring, der er sket en Masse små Forbedringer og det er et storartet Laboratorium nu. Vi gik til en dansk Restauration til Frokost, - det eneste danske er Udseendet, - Ejeren og Maden ere engelske og Opvarterne ere Negere, - men Lokalerne er en tro Gengivelse af en gammel Kro i Ribe, og du kan tro det frydede mit Hjærte at se: grønmalede Vægge med naive røde Roser malet i Felterne, en Hylde under Loftet (som på Hvilan) med gamle Ting på. Klodtede grønmalede Stole og Borde, en Bornholmer, Kanariefugle i Bur, små Rude[r], Blomster i Vinduerne o.s.v. Ejeren kom hen og snakkede med os, - han vidste at jeg er dansk og var meget interesseret i hvad jeg kunde fortælle om danske Skikke og Sæder. – Vi gik en Del rundt i Byen, hvor jeg jo ikke har været i Måneder, - var hos Gordan & March, - en enorm Forretning med alt 7 Etager, - og en Tunnel med elect. Lys til en anden Afdeling. – Om Tirsdagen var jeg hjemme og fik Huset i Orden. Det kommer altid i Rod når jeg er borte, - navnlig den Lilles Bleer ere ligelig fordelte i alle Stuerne o.s.v. Om Onsdagen var jeg igen med Harry. Mr. Tiffany kom fra New York i Forretningsanliggender og havde sin Kone med. Hun kom op i Laboratoriet, en ægte New York-Dame, livlig og opvakt, vi havde en lang Snak sammen og vi gelejdede dem til deres Tog, - kom ½ Min. for sent og indtog derpå Frokost med dem: Østers, Roastbeef, Kiks og Ost, Kaffe. –

Den lille har være god siden jeg skrev sidst und. I går, men det var fordi Harry lavede hendes Mad lidt for fed, da jeg var dårlig, men idag har hun været god igen, sovet i 4 Timer i Form. let og leget. Svigermoder elsker hende højt. Hun siger ofte, at hun vilde ønske, du kunde se Ungen og at hun har helt Samvittighedsnag ved at have så megen Fornøjelse af hende

når du ikke kan se hende. Gid – gid vi kunde komme hjem snart. – Hvor det må have været højtideligt ved Bedstefars Begravelse. Hvor han vilde have nydt al den Hæder, det gamle Skind hvis han kunde have set det. – Vi kan ikke døbe den Lille, før vi får så varmt Vejr at hun kan gå ud. – [Skrevet lodret langs venstre margen på side 4:] Farvel og Bunker af Hilsner E



881746

følde det, ved at læse mine Breve. Læses taler  
indigt, - næres af Fejl og pudrige direkte Over-  
tætte fra engelsk. De kan endnu mindre  
de engelsk, - taler med stærk Akcent og mange  
l. Jeg taler adskilligt bedre, - men j. har jo  
så kun hørt engelsk i over et år, hvorimod de  
tidig har hørt en blanding. - De var jo imid-  
lertid pante af dem at komme og j. vil også snart  
med igennem og se til dem. -  
on Søndagen gik Larry og j. over til Desires, som  
er et Kvarters Vej herfra. De foreskibe Hus-her  
er hvide og Sted, hvor de tog opbevarede Hvide for  
stere og længere Tid, - og er i Pensionat hos hendes  
aldre. Vi havde det helt morsomt, - deres Lige  
ge kan nu gå alene og er uimædelig spd. Lille  
rette blev held til Børneselskab med to år. De  
er en stor Fonograf, som vi hørte på, - men det  
i Grundene mere trattenne end morsomt, men  
an har hørt det og var Gange. - Vil du høre hvad  
v. D. havde på: en såkaldt Dagorden, - det var  
en vore Empire-drapier, af et fint lystspelt Stof  
vikekrave, langt Skab, halvlange Arme med  
riplinger for. Løjtnanten vilde vi kalde det et  
ut til et Bryllup og fin Middag af dette  
er en alm. Søndag og vi kom udenfor. De fleste  
læse opladte ud med denne Skabt men  
v. kastede hende forbrinsligt, - hun er høj slank  
et og veldigt gult Haar - meget livlig. -

en Mandagen var i med Harry i Laboratoriet  
og at hjælpe. Mr. Redpath er på Forebryngerejse.  
Ludley Gray er det slet ikke i denne Tid  
på Grund af hans Faders pludselige Død. Den  
gamle Ludley var 74, men stærk og kraftig,  
fik Influenza, som gik over til Lungbetændelse  
og døde i Løbet af en Uges Tid. Han var meget  
kølet af hans Død har vakt meget Opsigt. Harry  
i havde tilbage nogle behagelige timer i hans  
de private Kontor, og vi ere helt borte af det.  
er siges at unge Ludley nu er en sig mand,  
en man ved ikke endnu hvor sig. —  
ny var som sagt alene i Laboratoriet og i vadske  
og Glastrinsbrumeter to hele dage for hans.  
er en hel Lits at kunne derind til en Foreandring  
er sket en masse små Forbedringer af det en  
- skrevet Laboratorium nu. Vi gik til en  
usk Reclamation til Trokatt, — det eneste danske  
Udsendte, — Ejeren af Møden er engelske og Op-  
sterne er heger, — men Lokalerne er en tro Den-  
else af en gammel Kros i Ribe og der kan tro  
fyrede mit Hjerte at se: gennmalede Tæppe med raine  
i Rosen malet i Felterne, en Skyde under Loftet (som  
på Wilkau) med gamle Ting fra. Klodede, gennmalede  
le og Borde, en Borcholiner, Kanariefugle i Bur,  
en Rude, Blomster i Tinduerne o.s.v.  
ere kom her og snakke med os. Han vidste at j  
i dansk og var meget interesseret i hvad j kunde  
tælle om danske Skikke og Sæter. — Vi gik endelig